

Robert Bosch GmbH
Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen
GERMANY

www.bosch-garden.com

F 016 L81 313 (2015.12) 0 / 177 EURO



ART Easy



BOSCH

de Originalbetriebsanleitung
en Original instructions
fr Notice originale
es Manual original
pt Manual original
it Istruzioni originali
nl Oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing
da Original brugsanvisning
sv Bruksanvisning i original
no Original driftsinstruks
fi Alkuperäiset ohjeet

el Πρωτότυπο οδηγίων χρήσης
tr Original işletme talimatı
pl Instrukcja oryginalna
cs Původní návod k používání
sk Pôvodný návod na použitie
hu Eredeti használati utasítás
ru Оригинальное руководство по
эксплуатации
uk Оригінальна інструкція з
експлуатації
kk Пайдалану нұсқаулығының
түпнұсқасы

ro Instrucțiuni originale
bg Оригинална инструкция
mk Оригиналнo yпyчeнo зa paбoтa
sr Originalno uputstvo za rad
sl Izvirna navodila
hr Originalne upute za rad
et Algsärlane kasutusjuhend
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
lt Originali instrukcija



14 | Français

Australia, New Zealand and Pacific Islands

Robert Bosch Australia Pty. Ltd.
Power Tools
Locked Bag 66
Clayton South VIC 3169
Customer Contact Center
Inside Australia:
Phone: (01300) 307044
Fax: (01300) 307045
Inside New Zealand:
Phone: (0800) 543353
Fax: (0800) 428570
Outside AU and NZ:
Phone: +61 3 95415555
www.bosch.com.au

Republic of South Africa

Customer service
Hotline: (011) 6519600

Gauteng – BSC Service Centre

35 Roper Street, New Centre
Johannesburg
Tel.: (011) 4939375
Fax: (011) 4930126
E-Mail: bsctools@icon.co.za

KZN – BSC Service Centre

Unit E, Almar Centre
143 Crompton Street
Pinetown
Tel.: (031) 7012120
Fax: (031) 7012446
E-Mail: bsc.dur@za.bosch.com

Western Cape – BSC Service Centre

Democracy Way, Prosperity Park
Milnerton
Tel.: (021) 5512577
Fax: (021) 5513223
E-Mail: bsc@zsd.co.za

Bosch Headquarters

Midrand, Gauteng
Tel.: (011) 6519600
Fax: (011) 6519880
E-Mail: rbsa-hq.pts@za.bosch.com

Disposal

Do not dispose of garden products into household waste!

Only for EC countries:

According to the European directive 2012/19/EU for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national law, electrical and electronic equipment that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

Subject to change without notice.

Français**Avertissements de sécurité**

Attention ! Lisez avec attention toutes les instructions suivantes. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation appropriée de l'outil de jardin. Conservez les instructions d'utilisation pour vous y reporter ultérieurement.

Explication des symboles

Indications générales sur d'éventuels dangers.



Lisez soigneusement ces instructions d'utilisation.



Faites attention à ce que les personnes se trouvant à proximité ne soient pas blessées par des projections provenant de la machine.



Avertissement : Gardez une distance de sécurité quand l'outil de jardin est en marche.



Arrêtez le coupe-bordure et retirez la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil ou de le nettoyer, si le câble est coincé ou si l'appareil est laissé sans



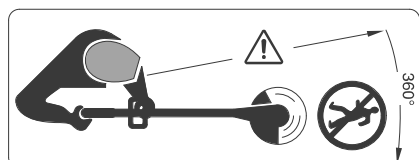
surveillance même pour une courte durée. **Veillez à maintenir le câble d'alimentation éloigné de tout objet tranchant.**



Portez des lunettes de protection et une protection auditive.



Ne travaillez pas par temps de pluie et ne laissez pas le coupe-bordure à l'extérieur par temps de pluie.



Veillez à ce que les personnes se trouvant à proximité ne soient pas blessées par des projections provenant de l'outil.

Avertissement : Gardez une distance de sécurité quand l'outil de jardin est en marche.

Mode d'emploi

- ▶ Cet outil de jardin doit être utilisé par des personnes disposant des capacités physiques adaptées et de l'expérience et/ou des connaissances nécessaires. Si tel n'était pas le cas ou en cas d'utilisation de cet outil par des enfants, cette utilisation ne sera possible que sous la surveillance d'une personne responsable de la sécurité des utilisateurs ou que ces derniers aient été instruits quant au maniement de l'outil. Dans le cas contraire, un risque de mauvaise utilisation et de blessures existe. Les enfants doivent être surveillés pour assurer qu'ils ne jouent pas avec l'outil de jardin.
- ▶ Ne permettez jamais à des enfants ou à des personnes qui n'ont pas pris connaissance de ces instructions d'utiliser le coupe-bordure. Il se peut que des dispositions locales fixent l'âge minimum de l'utilisateur. Gardez le coupe-bordure non utilisé hors de la portée des enfants.
- ▶ N'utilisez jamais le coupe-bordure si les capots ou les dispositifs de protection font défaut ou sont endommagés ou si ceux-ci ne sont pas correctement positionnés.
- ▶ Avant d'utiliser l'outil, contrôlez le câble d'alimentation et la rallonge afin de détecter des dommages ou des signes d'usure. Retirez immédiatement la fiche de la prise de courant au cas où le câble aurait été endommagé lors du travail. **NE TOUCHEZ PAS LE CÂBLE AVANT QU'IL NE SOIT DEBRANCHE.** N'utilisez pas le coupe-bordure si le câble est endommagé ou usé.
- ▶ Dans le cas où un remplacement de la fiche de raccordement s'avérerait nécessaire, l'opération ne doit être effectuée que par le fabricant, par une station de Service Après-Vente agréée ou une personne qualifiée afin d'éviter tous risques liés à la sécurité.
- ▶ **Veillez à maintenir la rallonge éloignée de tout objet tranchant.**
- ▶ A la suite d'un choc et avant l'utilisation de l'outil, contrôlez les éventuels dommages ou l'usure et, le cas échéant, faites effectuer des réparations.
- ▶ Ne pas utiliser l'outil de jardin lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.
- ▶ Portez des pantalons longs, épais, des chaussures solides et des gants. Ne portez pas de vêtements amples,

16 | Français

bijoux, pantalons courts, sandales et ne travaillez pas nu-pied. Les utilisateurs portant les cheveux longs doivent les attacher derrière la tête pour éviter qu'ils ne soient happés par des pièces en rotation.

► **Portez des lunettes de protection et une protection auditive si vous travaillez avec l'outil de jardin.**

► Veillez à toujours garder une position stable et un bon équilibre. Ne pas surestimer vos capacités.

► N'utilisez jamais le coupe-bordure lorsque des personnes, en particulier des enfants ou des animaux domestiques, se trouvent à proximité.

► L'opérateur ou l'utilisateur de la tondeuse est responsable des accidents et des dommages causés à autrui ou à ses biens.

► Attendez l'arrêt total des pièces en rotation avant de les toucher. Après la mise hors tension du coupe-bordure, les éléments de coupe continuent à tourner, pouvant provoquer ainsi des blessures.

► Ne travaillez que de jour ou sous un bon éclairage artificiel.

► Ne pas travailler avec le coupe-bordure dans des conditions météorologiques défavorables et plus particulièrement en cas d'approche d'orage.

► Utiliser le coupe-bordure en présence d'herbe humide réduit sa performance.

► Arrêtez le coupe-bordure pour le déplacer entre deux surfaces à tailler.

► Ne mettez le coupe-bordure en marche que si vos pieds et mains sont

à une distance suffisante des éléments de coupe en rotation.

► Tenez vos mains et pieds éloignés des éléments de coupe en rotation.

► N'utilisez jamais d'éléments de coupe métalliques pour ce coupe-bordure.

► Contrôlez et entretenez régulièrement le coupe-bordure.

► Ne faites réparer le coupe-bordure que par des stations de Service Après-Vente autorisées.

► Assurez-vous toujours que les fentes de ventilation ne sont pas bouchées par des herbes.

► Veillez à vous protéger contre toute blessure pouvant être provoquée par le couteau intégré pour couper le fil. Après avoir rempli la bobine de fil/fait avancer le fil, tournez toujours le coupe-bordure à l'horizontale en position de travail avant de le remettre en marche.

► Arrêtez l'outil de jardin et retirez la fiche de la prise de courant :

– lorsque l'outil de jardin est laissé sans surveillance

– avant de changer la bobine

– si le câble est emmêlé,

– avant de le nettoyer ou lorsque des travaux doivent être effectués sur le coupe-bordure

► Une fois le travail terminé, retirez la fiche et contrôlez l'outil de jardin pour détecter des dommages éventuels.

► Rangez l'outil de jardin dans un endroit sec et sûr, et hors de portée des enfants. Ne posez pas d'autres objets sur l'outil de jardin.

- ▶ Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.
- ▶ Veillez à ce que les pièces de rechange soient des pièces d'origine Bosch.
- ▶ **Ne jamais mettre l'outil de jardin en marche sans que les accessoires correspondants soient montés.**

Sécurité électrique

- ▶ **Arrêtez l'outil de jardin et retirez la fiche de la prise de courant avant d'actionner le bouton pour l'avance manuelle du fil (voir figure 9). N'utilisez ce bouton que si le fil de coupe s'est emmêlé.**
- ▶ **Attention ! Avant d'effectuer des travaux de maintenance ou de nettoyage, arrêter l'outil de jardin et débrancher la fiche de la prise de courant. Ceci vaut également lorsque le câble électrique est endommagé, coupé ou emmêlé.**
- ▶ **Une fois le coupe-bordure mise hors tension, le fil continue encore à tourner pendant quelques secondes.**
- ▶ **Attention – ne pas toucher le fil en rotation.**

Pour des raisons de sécurité, l'outil de jardin est équipé d'une double isolation et ne nécessite pas de prise de terre. La tension de fonctionnement est de 230 V CA, 50 Hz (pour les pays hors de l'Union européenne 220 V). N'utilisez qu'une rallonge électrique homologuée. Pour des renseignements supplémentaires, contactez le Service Après-Vente habilité.

Pour plus de sécurité, il est recommandé d'utiliser un disjoncteur différentiel avec un courant de défaut de 30 mA maximum. Avant chaque utilisation de la machine, contrôlez ce disjoncteur différentiel.

Remarque concernant les produits **non commercialisés en GB :**





ATTENTION : Pour votre propre sécurité, il est nécessaire que la fiche montée sur l'outil de jardin soit raccordée à la rallonge. Le dispositif de couplage de la rallonge doit être protégé des projections d'eau, être en caoutchouc ou être recouvert de caoutchouc. La rallonge doit être utilisée avec un serre-câble. Contrôlez régulièrement le câble d'alimentation afin de détecter des dommages éventuels. Il ne doit être utilisé que s'il est en bon état.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il ne doit être réparé que dans un atelier agréé Bosch.

Seules les rallonges de type H05VV-F ou H05RN-F doivent être utilisées.

Symboles

Les symboles suivants sont importants pour pouvoir lire et mieux comprendre le mode d'emploi. Veuillez mémoriser ces symboles et leur signification. L'interprétation correcte des symboles vous permettra de mieux utiliser votre outil de jardin en toute sécurité.

Symbole	Signification
	Portez des gants de protection
	Direction de déplacement
	Direction de réaction
	Poids

18 | Français

Symbole	Signification
	Mise en marche
	Arrêt
	Action autorisée
	Interdit
CLICK!	Bruit audible
	Accessoires/pièces de rechange

Utilisation conforme

L'appareil est conçu pour tailler le gazon et couper les mauvaises herbes, inaccessibles aux tondeuses, jusqu'à une hauteur de 125 mm.

L'appareil n'est pas conçu pour couper les bordures, puisqu'il n'est pas équipé pour cette utilisation.

L'utilisation conforme se rapporte à une température ambiante située entre 0 °C et 40 °C.

Caractéristiques techniques

Coupe-bordure		ART Easy
N° d'article		3 600 HA5 0..
Puissance nominale absorbée	W	280
Vitesse à vide	tr/min	12500
Diamètre du fil	mm	1,6
Diamètre de la coupe	cm	23
Capacité de la bobine de fil	m	4
Poids suivant EPTA-Procédure 01:2014	kg	1,7
Classe de protection		
Numéro de série	voir plaque signalétique sur l'outil de jardin	

Ces indications sont valables pour une tension nominale de [U] 230 V. Ces indications peuvent varier pour des tensions plus basses ainsi que pour des versions spécifiques à certains pays.

Niveau sonore et vibrations

Valeurs d'émissions sonores déterminées selon la norme EN 50636-2-91.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont : Niveau de pression acoustique 84 dB(A) ; niveau d'intensité acoustique 91 dB(A). Incertitude K = 2 dB.

Porter une protection acoustique !

Valeurs totales des vibrations a_h (somme vectorielle des trois axes directionnels) et incertitude K relevées conformément à la norme EN 50636-2-91 :
 $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$.

Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec toutes les dispositions des directives 2011/65/UE, 2004/108/CE (jusqu'au 19 avril 2016), 2014/30/UE (à partir du 20 avril 2016), 2006/42/CE, 2000/14/CE et leurs modifications ainsi qu'avec les normes suivantes : EN 60335-1, EN 50636-2-91, EN 50581. 2000/14/CE : Niveau d'intensité acoustique garanti 96 dB(A). Procédures d'évaluation de la conformité conformément à l'annexe VI.

Catégorie des produits : 33

Office désigné :
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Dossier technique (2006/42/CE, 2000/14/CE) auprès de :
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-HG/ENS-PA2,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Head of Product Certification
Engineering PT/ETM9

PPA

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 16.12.2015

Montage et mise en service

- ▶ **Une fois que le capot de protection et la tige sont assemblés, il ne faut plus les désassembler.**
- ▶ **Ne raccordez pas l'outil de jardin à la prise de courant tant qu'il n'est pas entièrement assemblé.**
- ▶ **Lorsqu'on arrête le coupe-bordure, le fil continue à tourner encore pendant quelques secondes. Attendez l'arrêt total du moteur ainsi celui du fil avant de remettre le coupe-bordure en fonctionnement.**
- ▶ **Ne pas arrêter l'appareil et le remettre en fonctionnement à de très courts intervalles.**
- ▶ **Enlevez toutes les herbes pouvant adhérer à la couverture de la bobine si vous remplacez le fil ou la bobine.**
- ▶ **Nous recommandons d'utiliser des éléments de coupe agréés par Bosch. L'utilisation d'autres éléments de coupe peut affecter la performance.**

Avant de mettre l'appareil en fonctionnement, contrôler si la vis de fixation du capot de protection est bien fixée.

Avant de mettre l'appareil en service, contrôler la bonne connexion de la tige.

Le fil de coupe avance automatiquement au démarrage et à l'arrêt de l'outil, et est coupé à la longueur adéquate.

Opération	Figure	Page	Opération	Figure	Page
Accessoires fournis	1	171	Avancée semi-automatique du fil de coupe de 8 mm au démarrage et à l'arrêt de l'outil	6	173
Enlever le dispositif de protection de transport	2	171	Démonter la bobine	7	174
Assembler le tuyau	3	172	Monter la bobine	8	174
Montage du capot de protection	4	172	Avancer le fil de coupe manuellement en appuyant sur le bouton	9	175
Montage de la rallonge	5	173	Entretien, nettoyage et stockage	10	175
Mise en marche/arrêt			Sélection des accessoires	11	176

Dépistage d'erreurs



Problème	Cause possible	Remède
Le coupe-bordure ne fonctionne pas	Pas de tension du secteur	Vérifier et mettre en fonctionnement
	Prise secteur défectueuse	Utiliser une autre prise
	Rallonge endommagée	Vérifiez le câble et le remplacer, s'il est endommagé
	Le fusible a sauté	Remplacez le fusible
Le coupe-bordure fonctionne par intermittence	Rallonge endommagée	Vérifiez le câble et le remplacer, s'il est endommagé Contactez le Service Après-Vente
	Le câblage interne de l'outil de jardin est défectueux	Contactez le Service Après-Vente
La vitesse de rotation du moteur du coupe-bordure chute fortement	Herbe trop haute	Tailler le gazon en effectuant plusieurs coupes successives
Le coupe-bordure ne coupe pas	Fil de coupe trop courts/cassés	Avancer le fil de coupe manuellement en appuyant sur le bouton (voir figure 9)
	Bobine de fil vide	Remplacer la bobine de fil
Le fil de coupe n'avance pas automatiquement	Fil de coupe trop courts/cassés	Avancer le fil de coupe manuellement en appuyant sur le bouton (voir figure 9)
	Fil torsadé dans la bobine	Contrôler la bobine, le cas échéant enrrouler fil de coupe à nouveau
	Bobine de fil vide	Remplacer la bobine de fil
Le fil se rétracte dans la bobine	Fil de coupe trop courts/cassés	Enrouler la bobine à nouveau
Le fil de coupe continue à se casser	Fil torsadé dans la bobine	Contrôler la bobine, le cas échéant enrrouler fil de coupe à nouveau
	Maniement incorrect du coupe-bordure	Ne couper qu'avec la pointe du fil de coupe, éviter de toucher des pierres, des murs et d'autres objets durs. Avancer le fil de coupe régulièrement pour profiter de tout le diamètre de coupe.